



3ª EDIÇÃO

# MERCADO DE NATAL SOLIDÁRIO

CONHEÇA OS PROJETOS QUE PODE APOIAR  
FIND OUT ABOUT THE PROJECTS YOU CAN SUPPORT



UNIVERSIDADE  
CATÓLICA  
PORTUGUESA

# **MERCADO DE NATAL SOLIDÁRIO NA UCP**

## ***SOLIDARITY CHRISTMAS MARKET AT UCP***

**JUNTE-SE A NÓS PARA APOIAR CAUSAS QUE FAZEM A DIFERENÇA!**

No Mercado de Natal Solidário da UCP, cada compra ajuda a financiar projetos sociais que promovem a inclusão, a educação e o bem-estar dos mais vulneráveis.

Nesta 3ª edição contamos com a presença de 20 organizações sociais parceiras do VIDA - Voluntariado na Católica, que atuam em áreas muito diversas. Neste catálogo pode ficar a conhecer mais sobre a missão de cada uma delas e os produtos que terão para apresentar ao público.

Esperamos por si!

***JOIN US IN SUPPORTING CAUSES THAT MAKE A DIFFERENCE!***

*At the UCP Solidarity Christmas Market, every purchase helps fund social projects that promote inclusion, education and the well-being of the most vulnerable.*

*In this 3rd edition, we will be joined by 20 social organizations that are partners of VIDA - Voluntariado na Católica, which work in very different areas. In this catalogue you can find out more about the mission of each of them and the products they will have to present to the public.*

*We look forward to seeing you!*

# PARCEIROS PARTNERS

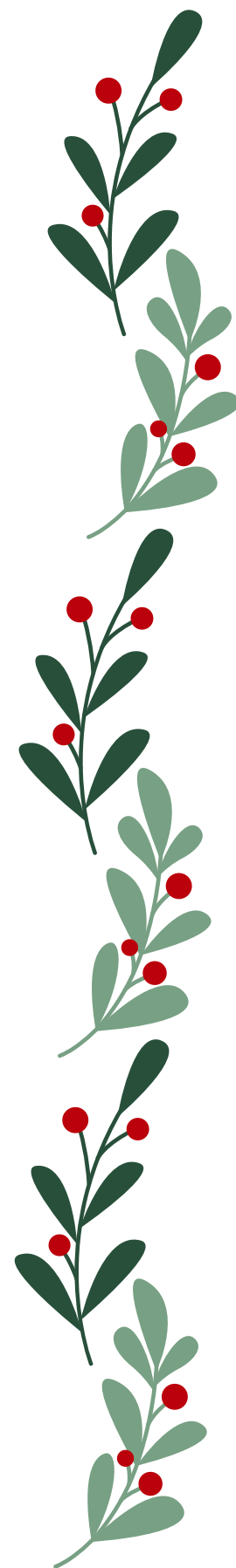




A Ajuda de Mãe é uma Associação de Solidariedade Social, IPSS com estatuto de utilidade pública e sem fins lucrativos. Tem como principal objetivo, apoiar cada Mãe e cada Família de modo a que o nascimento do Bebé seja um fator de melhoria da sua vida e da vida familiar. Este apoio será feito através de acompanhamento psico-social, acolhimento, formação e reintegração profissional. Apoia também a construção e consolidação do projeto da gravidez e maternidade de cada mãe e ainda a sua inserção laboral com vista a uma melhor vida com a sua família.

*Ajuda de Mãe is a non-profit social solidarity association with public utility status. Its main aim is to support each mother and family so that the birth of their baby can be a factor in improving their lives and family life. This will be done through psycho-social support, foster care, training and professional reintegration. It also supports the construction and consolidation of each mother's pregnancy and maternity project, as well as her integration into the workplace with the purpose of a better life with her family.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



## **OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR A AJUDA DE MÃE**

## **THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING AJUDA DE MÃE**

Produtos alimentares e textéis feitos pelas mães  
*Food and textile products made by mothers*

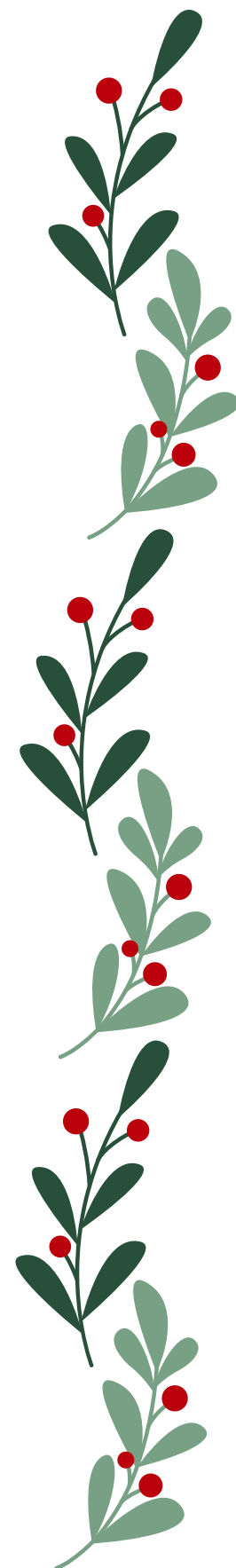




A Amigos da Estrela – Associação de Solidariedade Social foi constituída no dia 13 de Outubro de 2017, por um grupo de cidadãos maioritariamente residentes na freguesia da Estrela. Está a fazer crescer o projeto “SOUMA de todas as partes” e tem como principal objetivo combater o isolamento e exclusão social independentemente da idade ou circunstância de vida.

*Amigos da Estrela - Associação de Solidariedade Social was established on October 13, 2017, by a group of citizens mostly living in the parish of Estrela. The “SOUMA de todas as partes” project is growing and its main objective is to fight isolation and social exclusion regardless of age or life circumstances.*

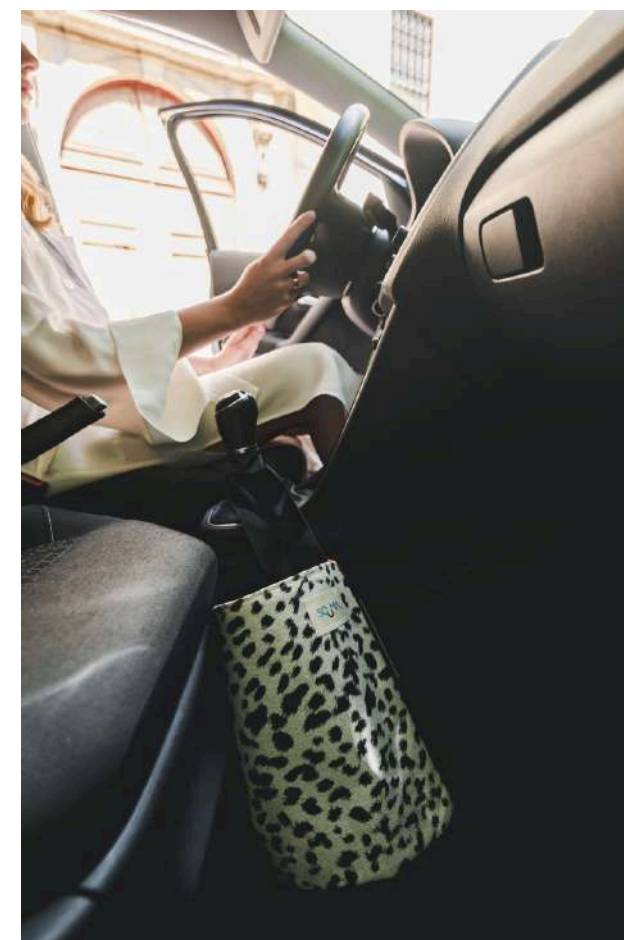
**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



## **OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR A SOUMA**

### **THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING SOUMA**

Carteiras, carbags, aventais, porta bolos e sacos  
*Wallets, car bags, aprons, cake stands and bags*

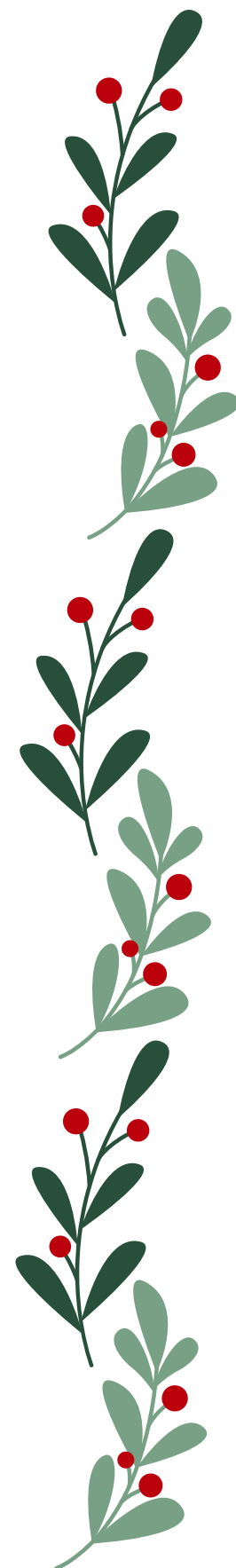




A ARAL tem como missão a promoção do desenvolvimento da Alta de Lisboa associada à preservação da qualidade de vida dos seus residentes, contribuindo para a dinamização de atividades comunitárias e participação cívica na procura de soluções para os problemas da comunidade.

*ARAL's mission is to promote the development of Alta de Lisboa and preserve the quality of life of its residents, contributing to the dynamization of community activities and civic participation in the search for solutions to community problems.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



**OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO  
VISITAR A ARAL**

***THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY  
VISITING ARAL***

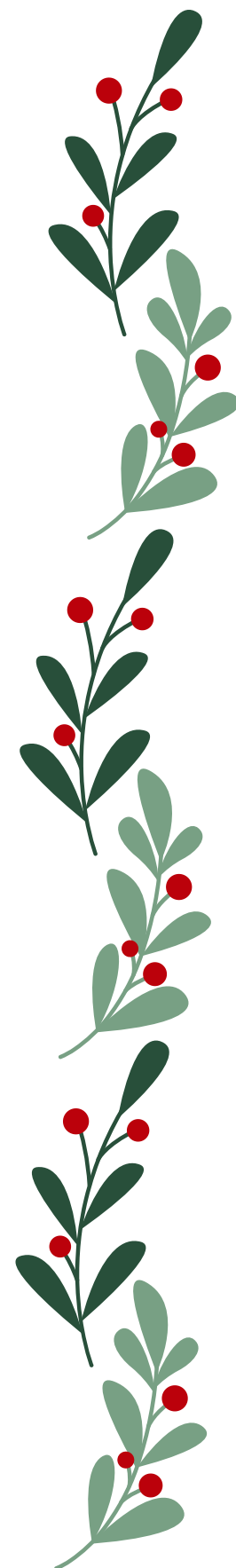
Livros, Cartões de Natal, Bolsas  
*Books, Christmas cards, Bags*



A Associação dos Amigos do Hospital de Santa Maria de Lisboa, IPSS fundada em 1996, organiza o voluntariado no Hospital de Santa Maria e tem como principal missão servir de elo entre o doente, a família e o hospital, contribuir para a humanização da unidade hospitalar e para a melhoria das condições de acolhimento e internamento.

*The Associação dos Amigos do Hospital de Santa Maria de Lisboa, an IPSS founded in 1996, organizes volunteer work at Hospital de Santa Maria and its main mission is to serve as a link between the patient, the family and the hospital, to contribute to the humanization of the hospital unit and to the improvement of reception and hospitalization conditions.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



**OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO  
VISITAR A AAHSM**

***THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY  
VISITING AAHSM***

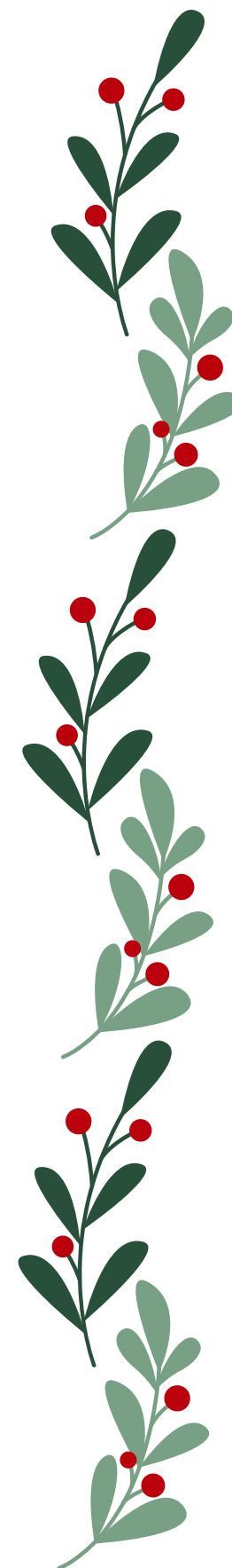
Cadernos Moleskine, canetas, necessaires, sacos de pano  
*Moleskine notebooks, pens, necessaires, tote bags*

# kêlê

A Associação Kêlê destina-se a promover a melhoria da qualidade de vida da população, procurando garantir o acesso à educação inclusiva e de qualidade, diminuir o abandono escolar precoce, reduzir desigualdades através de projetos e atividades de caráter social, educativo e cultural, e garantir o acesso a bens de primeira necessidade como alimentos e vestuário, entre outros.

*The Associação Kêlê aims to improve the quality of life of the population by guaranteeing access to inclusive, quality education, reducing early school leaving, reducing inequalities through social, educational and cultural projects and activities, and guaranteeing access to basic necessities such as food and clothing, among others.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



## **OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR A KÊLÊ**

## **THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING KÊLÊ**

Sacos de pano, bolsas pequenas de pano e porta chaves feitos com tecidos africanos oriundos de São Tomé  
*Cloth bags, small bags and key rings made from African textile from São Tomé*





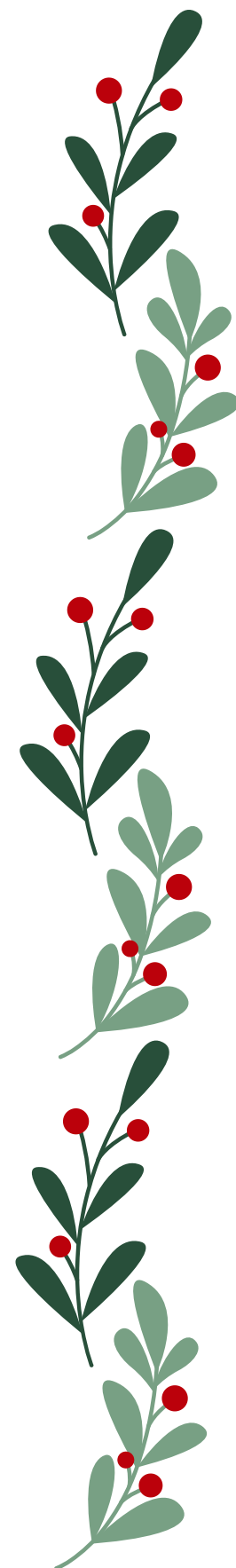
# Santa Teresa.

associação \_\_\_\_\_

A Associação Santa Teresa de Jesus – Dignidade e Desenvolvimento é uma entidade sem fins lucrativos, de intervenção socioeducativa e comunitária, nascida em janeiro de 2018 mas cuja história se inicia há 15 anos e surge com uma Comunidade de Irmãs da Companhia de Santa Teresa de Jesus que, desde 2004, vive inserida em bairros sociais de Lisboa (Quinta Fonsecas e Calçada – Alvalade e Bairro do Rego – Avenidas Novas). A partir de experiências entrelaçadas entre vizinhos/moradores, amigos, voluntários e técnicos, continuam a construir-se sonhos e projetos que tentam responder a necessidades ainda não respondidas.

*A Associação Santa Teresa de Jesus – Dignidade e Desenvolvimento is a non-profit socio-educational and community intervention organisation that was founded in January 2018, but whose history began 15 years ago with a Comunidade de Irmãs da Companhia de Santa Teresa de Jesus who, since 2004, have lived in Lisbon's social housing estates (Quinta Fonsecas and Calçada - Alvalade and Bairro do Rego - Avenidas Novas). Based on the interwoven experiences of neighbours/residents, friends, volunteers and technicians, dreams and projects continue to be built in an attempt to respond to unmet needs.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS**  
**CONFIRMED FOR**



## OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR A ASSOCIAÇÃO SANTA TERESA

## THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING ASSOCIAÇÃO SANTA TERESA

Roupas, malas, acessórios, livros e bolachas  
*Clothes, bags, accessories, books and cookies*

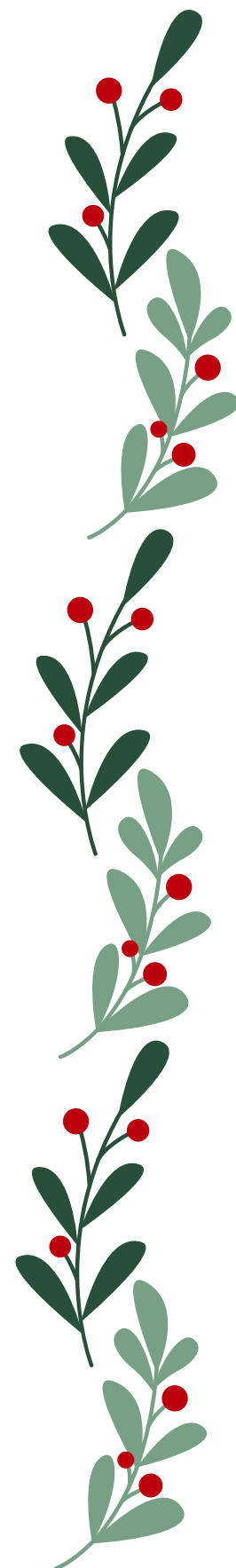


# CAIS

A Associação CAIS tem como missão contribuir para a melhoria global das condições de vida de pessoas social e economicamente vulneráveis, em situação de privação, exclusão e risco.

*The Associação CAIS mission is to improve the living conditions of socially and economically vulnerable people in situations of deprivation, exclusion, and risk.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



## **OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR A ASSOCIAÇÃO CAIS**

## **THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING ASSOCIAÇÃO CAIS**

Marcadores para livros, cadernos, peças de barro e cerâmica,  
entre outros

*Bookmarks, notebooks, pottery and other items*

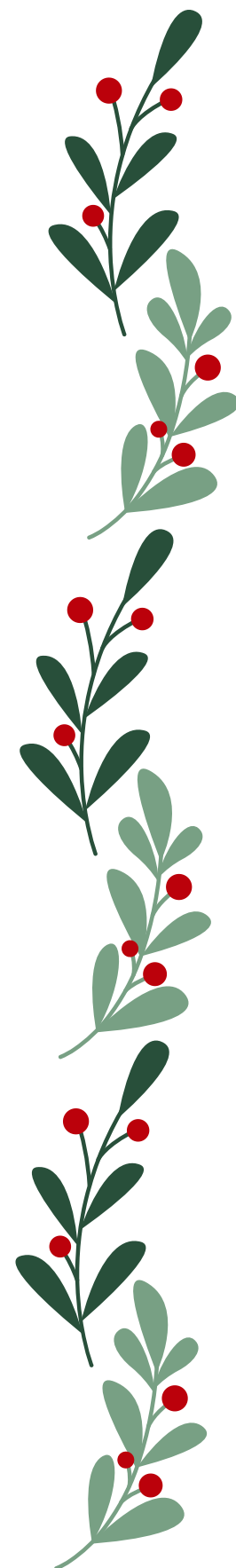




A Caritas em Portugal tem como missão o Desenvolvimento Humano Integral e a defesa do Bem-Comum intervindo em ordem à transformação da sociedade. Através da animação da Pastoral Social, fomenta a partilha de bens e a assistência em situações de calamidade e emergência.

*Caritas em Portugal's mission is to promote Integral Human Development and the protection of the common good by intervening to transform society. By organising social pastoral work, it encourages the sharing of goods and assistance in situations of disaster and emergency.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



**OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO  
VISITAR A CÁRITAS PORTUGUESA**

***THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY  
VISITING CÁRITAS PORTUGUESA***

Produtos feitos pelos utentes e velas  
*Products made by users and candles*



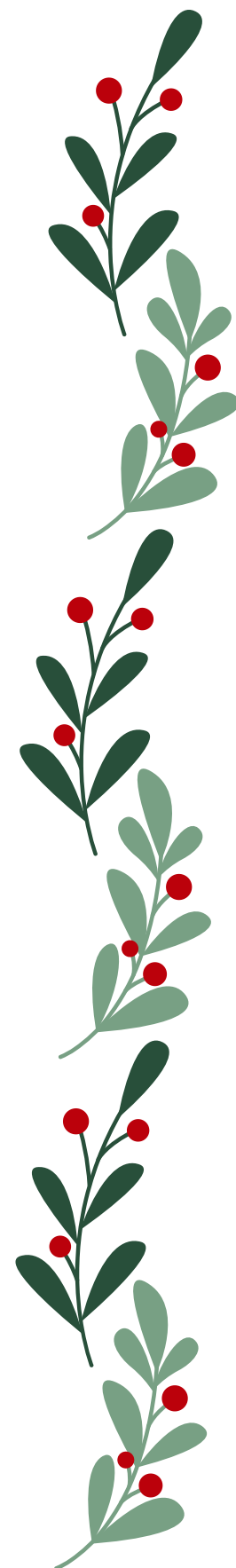


DIOCESANA DE LISBOA

A Missão da Caritas Diocesana de Lisboa rege-se pela Doutrina Social da Igreja, pelas orientações definidas pelo Plano Pastoral Diocesano e pelos imperativos de solidariedade, sendo sua prioridade, em qualquer momento, responder às situações mais graves de pobreza e exclusão social.

*The mission of Caritas Diocesana de Lisboa is governed by the Social Doctrine of the Church, by the guidelines defined by the Diocesan Pastoral Plan and by the imperatives of solidarity, and its priority at all times is to respond to the most serious situations of poverty and social exclusion.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS**  
**CONFIRMED FOR**



**OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR A CÁRITAS DIOCESANA DE LISBOA**

**THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING CÁRITAS DIOCESANA DE LISBOA**

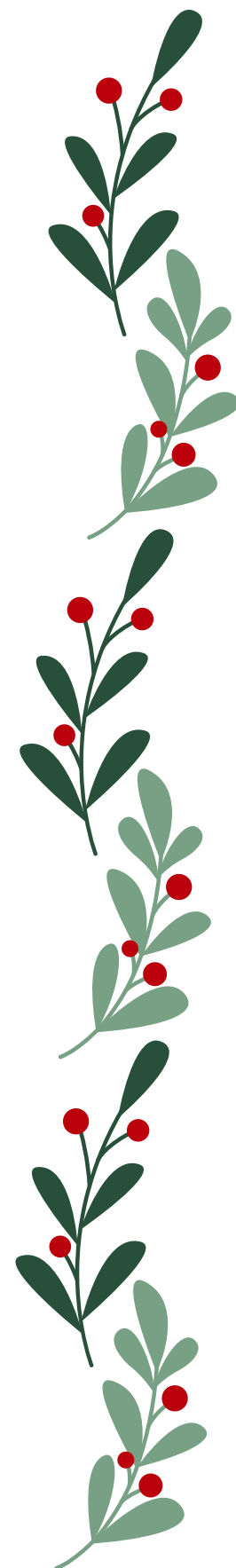
Velas, biscoitos e trabalhos manuais  
Candles, cookies and crafts



A Casa de Protecção e Amparo de Santo António, é uma Instituição Particular de Solidariedade Social (IPSS), de carácter confessional, fundada em 1931, com a missão de apoiar a maternidade desprotegida. O seu objectivo fica cumprido quando as mães adquirem competências maternas, se reinserem social e profissionalmente e, sobretudo, constroem o seu projecto de vida com vista a contribuírem positivamente para a nossa sociedade. Quebrar o ciclo, encontrando um novo rumo.

*Casa de Protecção e Amparo de Santo António is a private social solidarity institution (IPSS), founded in 1931, with the mission of supporting unprotected mothers. Its objective is fulfilled when mothers acquire maternal skills, when they reintegrate socially and professionally and, above all, when they build their life project with the goal of making a positive contribution to our society. Break the cycle, finding a new direction.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



## **OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR A CASA DE SANTO ANTÓNIO**

### **THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING CASA DE SANTO ANTÓNIO**

Bolachas, compotas e cabazes de Natal  
Cookies, jams and Christmas baskets

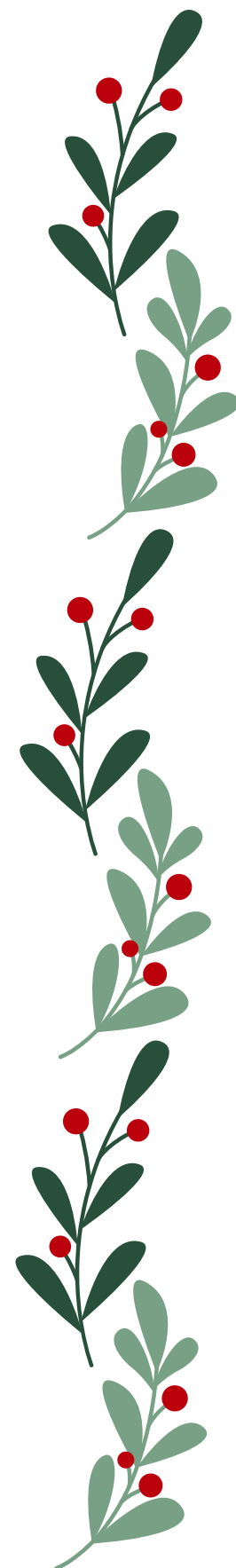




O Centro Padre Alves Correia (CEPAC) é uma instituição sem fins lucrativos, com personalidade jurídica no foro canónico e civil, criada em 1992, por iniciativa e sob a responsabilidade da Província Portuguesa da Congregação do Espírito Santo. Tem como missão apoiar a pessoa imigrante em situação de vulnerabilidade na construção de um projeto de vida digna e feliz.

*Centro Padre Alves Correia (CEPAC) is a non-profit institution, with legal personality in the canonical and civil spheres, created in 1992 on the initiative and under the responsibility of the Província Portuguesa da Congregação do Espírito Santo. Its mission is to support vulnerable immigrants in building a dignified and happy life.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



## **OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR O CEPAC**

### **THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING CEPAC**

Peças únicas costuradas em tecido, por seis mulheres fortes e resilientes, tal qual uma árvore "BAOBÁ": bolsas, sacos e outras surpresas para o Natal.

*Unique pieces sewn from fabric by six strong and resilient women, just like a "BAOBÁ" tree: handbags, bags and other surprises for Christmas.*

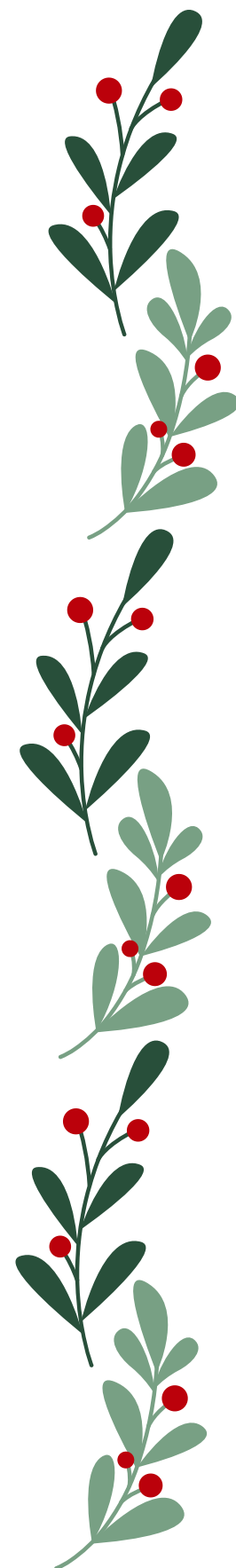
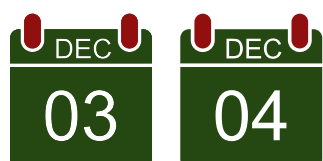




O Instituto de Apoio à Criança foi fundado em 1983 com o objetivo fundamental do desenvolvimento integral da Criança e a Defesa dos seus Direitos, procurando em cada momento ser a Voz que chama a atenção, pressiona, atua, realiza ações que ajudem a que mais Crianças vivam com alegria o tempo de ser Crianças. A Farmácia Marbel, parceira da UCP, estará presente no Mercado de Natal Solidário, com os sabonetes da Castelbel, com embrulho Cuido, cuja totalidade da receita reverte a favor do IAC.

*Instituto de Apoio à Criança was founded in 1983 with the main objective of the integral development of children and the defense of their rights, seeking at all times to be the Voice that draws attention, pressures, acts and carries out actions that help more children to live their time as children with joy. Farmácia Marbel, a UCP partner, will be at the Solidarity Christmas Market with Castelbel soaps in Cuido wrapping, all profits from which will go to IAC.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS**  
**CONFIRMED FOR**



**OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR O IAC / FARMÁCIA MARBEL**

**THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING IAC / PHARMACY MARBEL**

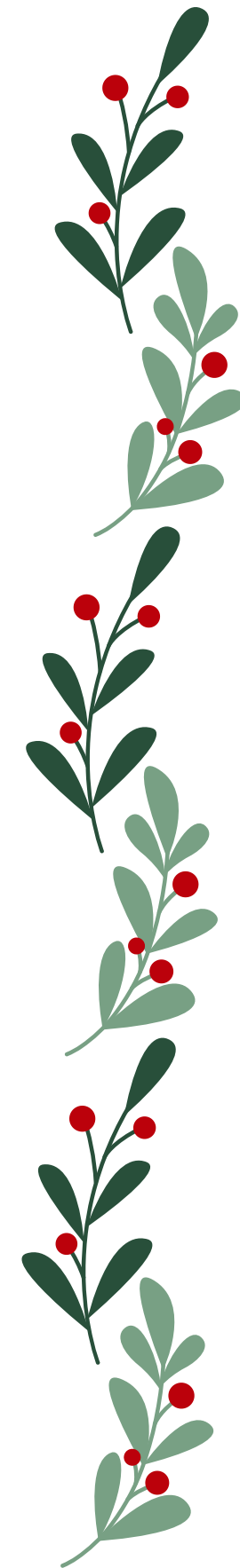
Sabonetes Castelbel (a receita reverte na totalidade para o IAC)  
*Castelbel Soaps (all profits go to IAC)*



A CRESCER tem como missão ir ao encontro do outro promovendo a saúde, a redução de riscos e a inclusão da pessoa em situação de vulnerabilidade através de projetos de intervenção na comunidade.

*CRESCER's mission is to reach out to others, promoting health, risk reduction, and the social inclusion of people in vulnerable situations through community intervention projects.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



## **OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR A CRESCER**

### **THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING CRESCER**

Vouchers para restaurantes solidários, canecas, tshirts, porta chaves, cabazes de natal, cervejas solidárias  
Vouchers for solidarity restaurants, mugs, t-shirts, key rings, Christmas hampers, solidarity beers



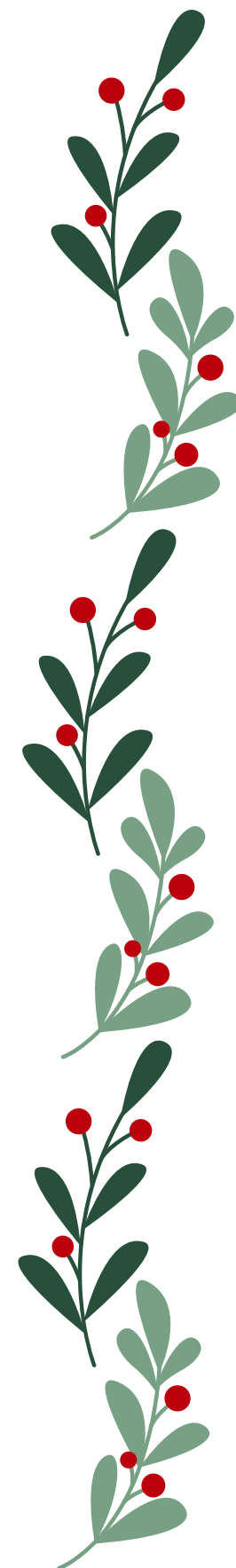




O Lar Jorbalán é uma das obras sociais da Fundação Madre Sacramento e existe desde 1962. Atualmente funciona como Comunidade de Inserção, com protocolo com o Instituto da Segurança Social desde 2006. Acolhe mulheres em situação de vulnerabilidade social e tem capacidade máxima de 14 utentes.

*Lar Jorbalán is one of the social works of the Fundação Madre Sacramento and has existed since 1962. It currently operates as an Insertion Community, under a protocol with the Social Security Institute since 2006. It houses women in situations of social vulnerability and has a maximum capacity of 14 users.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



## **OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR O LAR JORBALÁN**

### **THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING LAR JORBALÁN**

Produtos artesanais criados por mulheres em acolhimento como presépios, Menino Jesus, anjinhos de Natal, totebags em capulana, discos desmaquilhantes, crunchies, fitas porta-chave, fitas porta-chuchas, suculentas, e outros

*Handmade products created by women in hospitality, such as nativity scenes, Baby Jesus, Christmas angels, capulana tote bags, make-up remover pads, crunchies, key rings, key chains, succulents, and more*

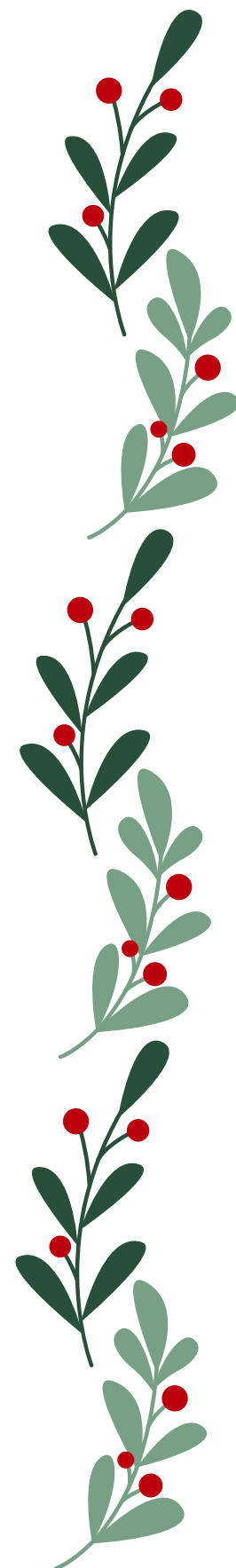




O Just a Change é uma Associação sem Fins Lucrativos que reconstrói casas de pessoas carenciadas em Portugal. Até ao dia de hoje, o Just a Change reconstruiu centenas de casas e instituições, tendo mobilizado milhares de voluntários portugueses e internacionais.

*Just a Change is a non-profit organization that rebuilds homes for people in need in Portugal. To date, Just a Change has rebuilt hundreds of homes and institutions, mobilizing thousands of portuguese and international volunteers.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



**OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO  
VISITAR O JUST A CHANGE**

***THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY  
VISITING JUST A CHANGE***

Roupa e acessórios  
*Clothes and accessories*

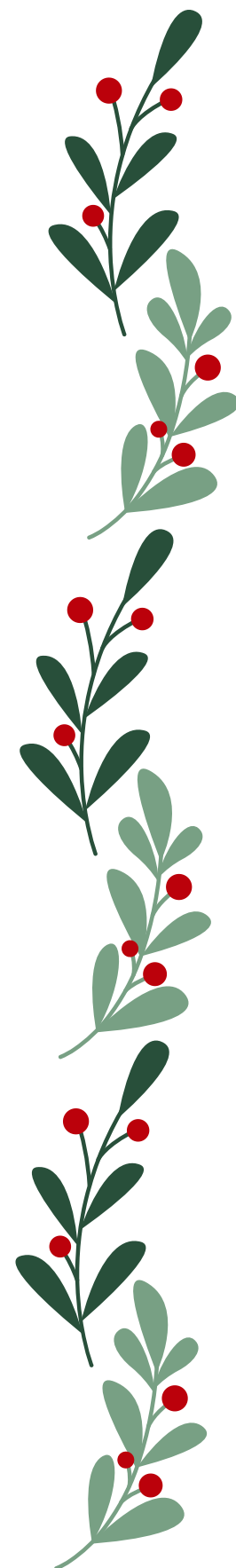




A Lions Clubs International é uma organização internacional de clubes de serviço cujo objetivo é promover o entendimento entre as pessoas numa escala internacional, atender a causas humanitárias e promover trabalhos voltados a comunidades locais.

*Lions Clubs International is an international organization of service clubs whose purpose is to promote understanding among people on an international scale, to serve humanitarian causes, and to promote work in local communities.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



## **OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR A LIONS**

## **THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING LIONS**

Bolachas, marcadores de livros, livros de culinária  
*Cookies, bookmarks, cookbooks*

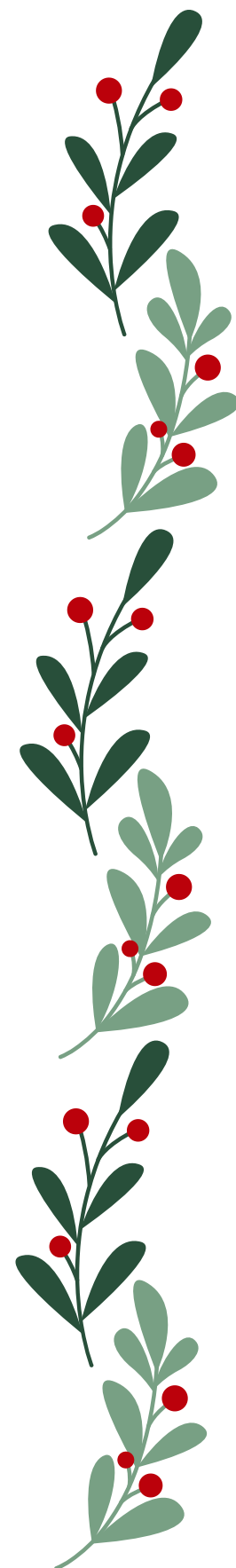
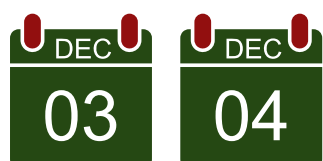




O MDV assume-se como recurso qualificado de dimensão transdisciplinar nas áreas da saúde e da intervenção social, que promove a dignidade de todas as pessoas, em especial crianças, jovens e suas famílias, acompanhando cada realidade através de uma pedagogia libertadora de carácter humanista cristão. Desenvolve a sua atividade através de capacitação da pessoa e da família, potenciando a unidade familiar e reforçando as suas competências, espírito crítico e autonomia.

*MDV sees itself as a qualified resource with a transdisciplinary dimension in the areas of health and social intervention, which promotes the dignity of all people, especially children, young people and their families, accompanying each reality through a liberating pedagogy with a christian humanist nature. It develops its activity by empowering the person and the family, enhancing family unity and strengthening their skills, critical spirit and autonomy.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



**OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO  
VISITAR O MOVIMENTO DE DEFESA DA VIDA**

**THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY  
VISITING MOVIMENTO DE DEFESA DA VIDA**

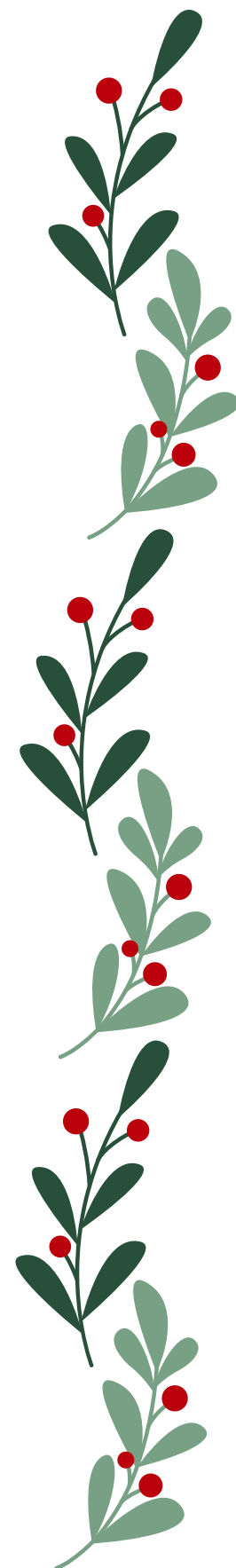
Produtos infantis e alimentares  
*Children's products and food*



O movimento Cycling Without Age não é sobre bicicletas, nem sobre mobilidade ou sustentabilidade. Pedalar Sem Idade é uma atitude, uma forma de estar na vida, é sobre relações humanas, generosidade para com quem não tem acesso aos pequenos prazeres da vida, sobre fazer as coisas devagar e com propósito e sobre as histórias que nos inspiram. Acreditamos na estimulação cognitiva dos nossos idosos através de experiências, levando-os a fazerem coisas que todos lhes dizem já não serem possíveis e a lugares onde eles pensaram nunca mais poderem ir.

*The Cycling Without Age movement is not about bicycles, mobility or sustainability. Pedalar sem Idade is an attitude, a way of being in life, it's about human relationships, generosity towards those who don't have access to life's little pleasures, about doing things slowly and with purpose and about the stories that inspire us. We believe in the cognitive stimulation of our elderly through experiences, taking them to do things that everyone tells them are no longer possible and to places they thought they would never be able to go again.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



## **OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR A PEDALAR SEM IDADE**

### **THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING PEDALAR SEM IDADE**

Presente solidário - Caixas com um vale para 1 passeio de trishaw para oferecer a pais e avós  
*Solidarity gift - Boxes with a voucher for 1 trishaw ride to give to parents and grandparents*

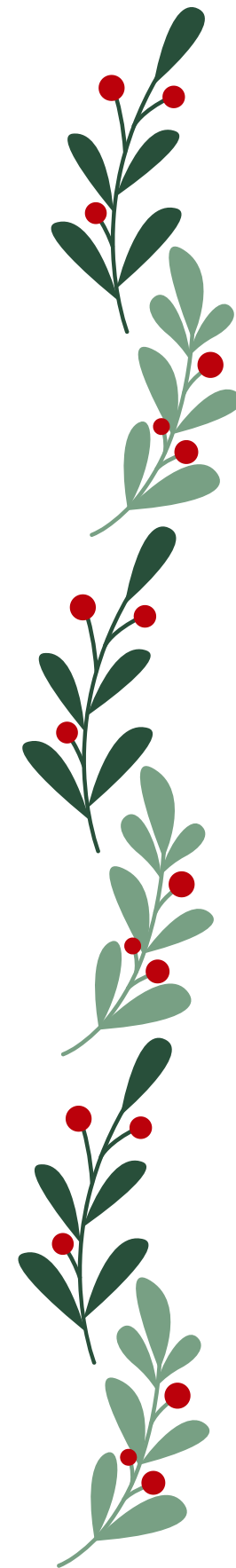




A Pontes de Caridade - Associação de Fiéis da Igreja de Nossa Senhora de Fátima em Lisboa acompanha e apoia a integração social e comunitária da população carenciada.

*Pontes de Caridade - Associação de Fiéis da Igreja de Nossa Senhora de Fátima in Lisbon accompanies and supports the social and community integration of people in need.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



**OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO  
VISITAR A PONTES DE CARIDADE**

***THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY  
VISITING PONTES DE CARIDADE***

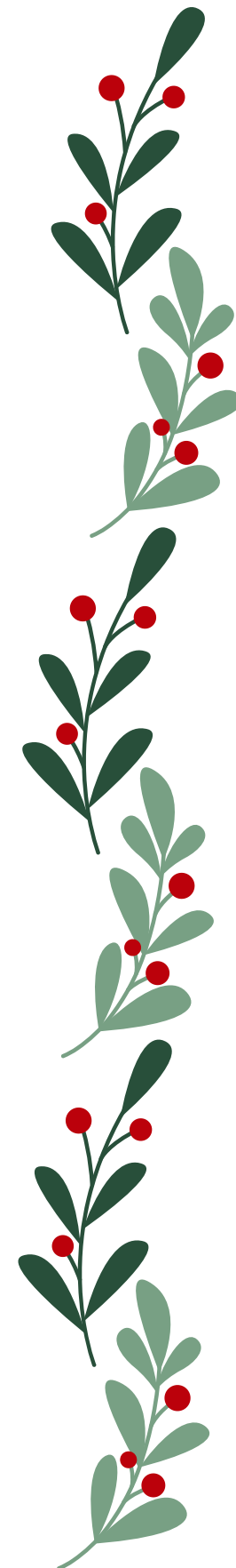
Roupa e Acessórios em segunda-mão  
*Second-hand clothes and accessories*



O Movimento REFOOD é independente, sustentável, 100% voluntário, democrático, orientado por cidadãos e organizado em comunidades locais. Dedicase à recuperação de comida em boas condições e à alimentação de pessoas necessitadas através da inclusão da comunidade local. Em Portugal, a REFOOD encontra-se juridicamente constituída como associação sem fins lucrativos tendo também o estatuto de IPSS. Opera localmente na e para a comunidade, trabalhando sem remuneração, suportando unicamente os custos e investimentos que servem a sua missão.

*Movimento REFOOD is independent, sustainable, 100% voluntary, democratic, citizen-led and organized in local communities. It is dedicated to recovering food in good condition and feeding people in need through the inclusion of the local community. In Portugal, REFOOD is legally constituted as a non-profit association with IPSS status. It operates locally in and for the community, working without remuneration, supporting only the costs and investments that serve its mission.*

**CONFIRMADA PARA OS DIAS  
CONFIRMED FOR**



**OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO  
VISITAR O MOVIMENTO DE DEFESA DA VIDA**

**THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY  
VISITING MOVIMENTO DE DEFESA DA VIDA**

Artesanato  
Handicrafts



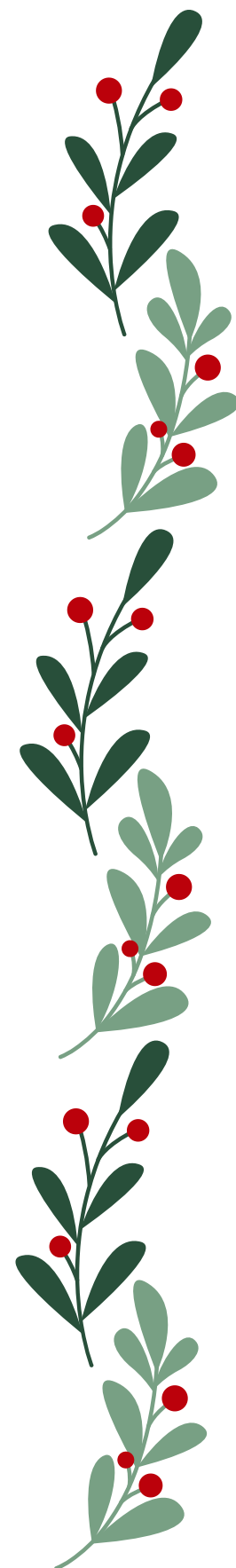
**RESHAPE**

**c e r a m i c s**

A Reshape pretende ter um impacto positivo na vida da comunidade prisional, criando oportunidades iguais e melhores para uma integração bem-sucedida e digna na sociedade. A Reshape Ceramics ajuda a concretizar essa visão, criando peças de cerâmica únicas e artesanais, produzidas de forma transparente e integral por antigos e atuais membros da nossa comunidade prisional, com todos os lucros a serem reinvestidos na empresa para dimensionar o número de vidas impactadas.

Reshape aims to have a positive impact on the lives of the prison community, creating equal and better opportunities for successful and dignified integration into society. Reshape Ceramics supports this vision by creating unique, handmade ceramic pieces, produced transparently and entirely by former and current members of our prison community, with all profits being reinvested in the company to scale the number of lives impacted.

**CONFIRMADA PARA OS DIAS**  
**CONFIRMED FOR**



**OS PRODUTOS QUE PODE ENCONTRAR AO VISITAR A RESHAPE CERAMICS**

**THE PRODUCTS YOU CAN FIND BY VISITING RESHAPE CERAMICS**

Peças de Cerâmica  
*Ceramic Pieces*



**VISITE-NOS**  
***VISIT US***



UNIVERSIDADE  
CATOLICA  
PORTUGUESA